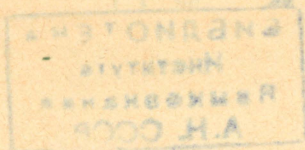
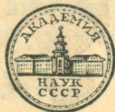


АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКОЗНАНИЯ



# ВОПРОСЫ КУЛЬТУРЫ РЕЧИ

I



ИЗДАТЕЛЬСТВО АКАДЕМИИ НАУК СССР  
Москва — 1955

реке», а без склонения слова Москва, «на Москва-реке», есть просторечие, не соответствующее литературной норме. Поборник чистоты русской речи, писатель Ф. В. Гладков в статье «О правильном и точном словоупотреблении в литературной речи» (журн. «Октябрь», 1954, кн. 9) совершенно прав, говоря, что литературная норма, обязывающая склонять обе части сочетания «Москва-река», совпадает и с традициями народно-поэтической речи.

Кстати отметим, что основное ударение в сочетании находится на второй части (река), а сохранение сильного побочного ударения на первой части (Москва), свидетельствующего о грамматическо-смысловой значимости этой части, еще более подчеркивает обязательность склонения.

С. О.

## 2. АС ИЛИ АСС?

Незадолго до Великой Отечественной войны появилось, а во время войны начало широко употребляться в нашей печати это новое слово для обозначения летчика-истребителя, выдающегося своим мастерством ведения воздушного боя. Писалось оно через два с.

См., например, у В. Инбер: «Читальня летчиков помещалась в бревенчатом домике в лесу. . . По стенам висели плакаты. На одном из них был изображен знаменитый асс, гвардии старший лейтенант Петров» («Почти три года. Ленинградский дневник», 4 сентября 1942 г.).

Или у Б. Полевого: «Федя! Федя! Ты им там в воздухе докажи, что непорядочно с их стороны мешать отдыхать советским ассам» («Повесть о настоящем человеке», ч. III, гл. II).

В таком написании асс дается в «Словаре русского языка» С. И. Ожегова (изд. 2, М., 1952). Двойное написание — *ас* и *асс* — принято в «Словаре иностранных слов», начиная со второго издания (М., 1941). «Большая советская энциклопедия» (изд. 2) дает написание *ас*.

Слово *ас* в русском языке — заимствованное. В латыни *as*, *assis* обозначало наименьшую единицу веса, а также единицу (одно очко) на игральной карте — туз. Во французском языке *as* имеет и переносное значение: туз, мастер своего дела и, далее, лучший, известный

авиатор. Те же значения это слово сохраняет и в немецком языке, где оно является довольно поздним заимствованием из французского. Как в латыни, так и во французском и немецком языках слово это пишется через одно *s* и соответственно произносится. Нет, таким образом, никаких оснований, ни этимологических, ни производительных, для его написания в русском языке через два *s*. Единственно правильным написанием является *ас*, которое и должно быть общепринятым.

Написание *асс* возникло не без влияния обычных в нашей орфографии написаний двойных согласных в тех заимствованных словах, где это оправдано этимологически.

М. Гухман

### 3. БОНБОНЬЕРКА ИЛИ БОМБОНЬЕРКА?

Слово это пишут то через *н*, то через *м*. Оно является русифицированным по форме французским словом *bonbonnière* — коробка для конфет. В соответствии с этимологией этого слова следует предпочесть написание с *н*. Так поступают «Словарь живого великорусского языка» В. И. Даля, «Словарь русского языка Академии наук» под редакцией Я. Грота (т. I, СПб., 1895), «Словарь иностранных слов» под редакцией А. Н. Чудинова (СПб., 1908), «Словарь иностранных слов» под редакцией Ф. Н. Петрова и И. В. Лехина (М., 1949), «Словарь современного русского литературного языка» АН СССР (т. I, М.—Л., 1950), «Словарь русского языка» С. И. Ожегова (изд. 2, М., 1952) и др.

Чем же объяснить, что некоторые словари, например, «Энциклопедический словарь» Толля (СПб., 1863), «Полный русско-французский словарь» Н. П. Макарова (изд. 10, 1904), «Толковый словарь русского языка» под редакцией Д. Н. Ушакова (т. I, 1935) рекомендуют написание через *м* — *бомбоньерка*?

Дело в том, что ряд заимствованных слов, имеющих сочетание носового согласного с губными *б* (*п*) или *в* (*ф*), например, *бомба*, *имбирь*, *пломба*, *компания*, *тумба*, *трамвай* и др., в просторечном произношении звучат